

# 世界はひとつ

GIFU  
INTERNATIONAL  
CENTER

日本語版

(公財) 岐阜県国際交流センター (略称 GIC) 発行  
国際交流・多文化共生情報誌

2015年 No. 133



©岐阜県清流の国ぎふ・ミジモ 0199

## ～ (公財) 岐阜県国際交流センター 平成26年度実施事業の紹介 ～

皆さん国際化と聞くと何を思い浮かべますか？近年、本県の国際化の方向も変化しつつあり、県内で生まれ育つ外国人青少年や、定住・永住を希望する外国人（地域社会を構成する外国籍県民）が増加しています。その変化に対応すべく、当センターでは「国際交流」と共に、文化や考え方の多様性を尊重し、誰もが安心して暮らせる「多文化共生の社会づくり」のため、様々な取り組みを行っています。今回は、その取り組みの一部を紹介します。

### 国際交流文化サロン



随時

県民の国際理解・交流促進のため、当センターや県の国際交流員が料理教室や各国の文化紹介などを行いました。

### ハローギフ・ハローワールド



7/20

岐阜県的一大国際交流イベント！国際交流団体のブースや民族舞踊などのステージを通じて楽しく国際交流・異文化体験する機会を提供しました。

### 就学前事前準備指導教室(プレスクール)運営



10月～  
3月

外国にルーツを持つ就学前の児童に対して、小学校入学後に学校生活に適應できるよう日本語・生活指導等を行いました。

\* (特非) 可児市国際交流協会へ委託

### 日本語支援ボランティア研修



10/12

地域の日本語教室を支えているボランティアのスキルアップを図るため、日本語の教え方の基礎を学ぶ研修を行いました。

### 外国人相談対応者のためのスキルアップ研修



11/25  
2/24

在住外国人の定住化が進むにつれ複雑化する相談に対応すべく、相談対応者に対して2回に渡り人材育成研修を行いました。

### 医療通訳ボランティア研修



12/6,7

言葉の壁を気にせず誰もが医療機関に受診できるよう、岐阜県医療通訳ボランティア幹事事業登録ボランティアの育成を行いました。

リュウ国際交流員 (中国出身) 新任のご挨拶…………… P 2  
在住外国人向けの防災・減災啓発の取り組み…………… P 3  
多文化共生とは？各国の皆さんにインタビュー！… P 4  
岐阜県とフランス・オ＝ラン県の交流…………… P 5

在住外国人の方のための生活情報…………… P 6  
JICA からのお知らせ…………… P 7  
国際交流・多文化共生イベント情報…………… P 7～P 8

# リュウ国際交流員（中国出身）新任のご挨拶



はじめまして。私は中国の江西省南昌市からきた劉春蘭（リュウ シュンラン）と申します。

今回、日本に訪問するのは2回目となります。2年前、1か月間ほど神戸に滞在し、いろいろな方々と出会い、素敵な思い出をたくさん作りました。熱心で優しい日本人の姿が一番印象深く残っており、もし機会があれば、日本にしばらく暮らしたいと思っていました。友達作りが好きな私は、今回は国際交流員としてもう一度日本に戻ることができて、とても嬉しく思っています。岐阜に来たのは初めてですが、江西省南昌市の気候と大体同じで、すぐ慣れると思っています。ぜひ、中国語講座や文化サロンなどで岐阜の皆さんと一緒に中国や日本のことについて語り合いたいです。岐阜で最高の出会いができることを楽しみにしています。どうぞよろしくお願います。

また、岐阜にいる中国人の方も、生活面や学習面でなにか困ったことがありましたら、ご相談にのりますので、いつでもご連絡ください。

## 中国～江西省・九江市～について

九江市は中国の江西省北部に位置し、[江西省の北玄関]と呼ばれています。面積が1.88万平方キロメートルで、477万人が暮らしています。雨が多くて、温かい所で、森林カバー率は54.92%に達しています。

豊かな自然環境に恵まれた九江市は“魚米の故郷”と呼ばれています。主な産業は農業で、米、茶、綿、魚が二十種類あり、“中国四大米市の一”、または“中国三大茶市の一”の都市とも呼ばれています。永修県、修水県、都昌県、徳安県が全国の穀物生産地で、彭澤県が全国の綿の生産地で、湖口県が全省の菜の花の生産地で有名です。

九江市は昔から江西省北部の政治、文化、経済の中心として栄えてきました。2200年の長い歴史を持っている名所です。唐宋時期から九江は“漁米の故郷”と呼ばれてきました。

また、名山・廬山（世界遺産）がそびえ立ち、中国の一番大きい淡水湖——鄱陽湖があり、仏教浄土宗の起源地——東林寺が九江市から16キロメートルのところに位置し、1600年の歴史を持っています。

廬山は江西省北部の鄱陽湖盆地、九江市廬山区内に位置し、鄱陽湖畔に近く、長江南岸に向かい合う、三山五岳の三山の一つです。山の形は楕円形で、典型的な地壘式の断層山地であり、縦幅が約25キロ、横幅は約10キロ、90余りの山脈が連なり、何重ものびょうぶ、江西を隠す大きな門のようです。その珍しい眺めや雄大さ、険しさ、美しさで有名な風景名勝区と避暑・観光の地です。

鄱陽湖は中国一の淡水湖で、中国二番目の湖です（一番目は青海湖）。水面積が広く4125平方キロメートルで、漁類が100種類以上あります。冬には白鶴などの珍しい鳥がたくさん集まり、とても美しいです。

東林寺は東晋9年（384年）に建てられ、長い歴史を持つ寺です。東林寺は仏教浄土宗（または蓮宗）の発祥地で、日本の仏教浄土宗と浄土真宗の始祖と呼ばれています。

市区部は長江（揚子江）沿岸の重要港湾都市となっています。北に長江を臨み、南に名山・廬山（世界遺産）がそびえており、美しい景色、地方文化、豊かな物産などで観光客を歓迎します。

また、交通の便はとてもよく、鉄道、空路、水路などが揃っています。鉄道では京九線、武九線、合九線、銅九線、昌九線などの線路があります。空路は九江から北京、上海、西安、広州、厦門、成都への直行便があります。そして水路は1858年から九江港が江西省の唯一の通商口岸として外国と貿易することができて、世界と繋がりました。今でも、江西省一の水運港となっています。



廬山



鄱陽湖



鄱陽湖の鳥



東林寺



# 在住外国人向けの防災・減災啓発の取り組み

## センターの平成27年度重点事業の紹介—外国人向け防災啓発・減災事業—

県内における外国人住民数は約4万3千人（平成26年12月末現在）で、平成20年をピークに減少に転じているものの、永住者及び定住者が増加し、外国人住民の定住化が進んでいます。しかし、日本語の理解が不十分なことや、地域における自治会組織への加入が少ないこと、出身国に地震や風水害等の大規模災害がないこと等から、防災に関する知識を十分に持っていない外国人住民が多いのが現状です。

このため、大地震等の大規模災害が発生した場合、日本語が十分に理解できないために情報不足や文化・慣習の違い、災害経験の少なさから、外国人住民が災害弱者となる可能性があります。災害発生直後は、行政が即座に対応できない場合があり、「公助」が整うまでは、「自助」「共助」が重要であることから、外国人住民も災害から自分の身を守る方法や災害に関する正しい知識を持ち、平常時から災害への備えをすることが必要です。そして、外国人住民対応に関係する団体（行政、国際交流協会、NPO等）の連携、災害時に地域で活躍するバイリンガル人材育成の発掘と育成も課題となっています。

そこで、県及びセンターでは今年度、外国人向け防災啓発・減災事業を重点事業とし、外国人住民に対して、災害時に適切な対応を自ら取れるよう防災啓発講座を実施し、災害時に外国人住民を支援する「多言語支援センター」の運営を担う人材を育成するため、自治体や国際交流協会と連携し、「災害時語学ボランティア研修」を、県内3カ所（岐阜、西濃、中濃）に拡充して開催します。

### 多言語支援センターとは？

多言語支援センターとは、大規模災害発生時に、多言語による災害情報の提供を行い、外国人住民の支援を行うための活動拠点です。行政機関の災害情報から必要な情報を翻訳し、避難所への掲示やチラシの配布、情報提供を行います。また、通訳ボランティアが避難所を巡回し、避難している外国人住民のニーズの聞き取りや支援のための情報収集を行います。東日本大震災では、仙台市や茨城県で、自治体や地域国際化協会、NPO法人多文化共生マネージャー全国協議会等が連携し、多言語支援センターが設置・運営されました。

### 災害時語学サポーターに登録しませんか？

災害時語学サポーターとは、県内外で災害が発生した場合、多言語支援センターでの翻訳や避難所での通訳等、災害時に外国人被災者の支援に協力していただく当センターのボランティアです。母語を含む2つ以上の言語で、日常会話程度以上の能力がある方を対象としています。外国人支援に興味のある方、語学力を生かしたい方、ぜひ登録いただき、秋以降に開催する「災害時語学ボランティア研修」にご参加ください。

### 平成26年度災害時語学ボランティア研修

可児市国際交流協会の協力を得て、平成27年2月15日（日）、可児市多文化共生センターフレビアで、「災害時語学ボランティア研修」を開催しました。実際に地震災害が起きたと想定し、多言語支援センターをフレビア内に立ち上げ、研修参加者は、外国人が避難している避難所の確認や状況把握、巡回ルートの検討等を行う総務班と、災害情報の切り分けや必要情報の翻訳を行う情報班の2つの班に分かれ、訓練を行いました。避難所巡回訓練では、研修参加者がグループごとに、被災者役の外国人住民に、情報を伝えたり、聞き取り調査を行ったりして避難所で困っていることや外国籍住民の人数等を把握、新しい情報の収集をしました。研修では、非常食体験や外国人住民を対象とした防災体験セミナーも開催しました。同セミナーでは、外国人住民が災害発生時に自分の身を守る方法、非常持出袋や避難所に持って行くもの等についてワークショップ形式で体験し、災害に関する知識を持ち、事前に準備をすることの大切さについて学びました。  
※「災害時語学ボランティア」の開催及び参加者募集については、決まり次第、ホームページ等でお知らせします。



多言語支援センター設置運営訓練では、総務班と情報班に分かれ、班別に訓練を実施



避難所巡回訓練で、研修参加者が被災者役の外国人住民に聞き取りを行っている様子

## 多文化共生とは？各国の皆さんにインタビュー！

## 多文化共生とは？

近年では、日本に在住する外国人の数が増加しており、多くの市町村が文化的な理解や外国人のコミュニティへの参加の推進が課題となっています。多文化共生とは、たくさんの人が国籍や文化的な背景を問わず、一緒に暮らし、一緒に働くことができるように、社会における文化的な多様性を推進することです。

岐阜在住の外国人に「多文化共生」や文化の違いについての意見を聞きました。



- 名前：マイク・ライオンズ
- 国籍：カナダ
- 職名：教師

## 自分にとって、「多文化共生」というのはどのようなものですか？

一つの文化的な環境から、すぐにそれとはまた違う環境に移す能力です。

## 母国の文化は、日本の文化とどう違いますか？

日本は単一民族国家で、同質的な社会があるのに対し、カナダは多文化社会です。私の息子は3歳から12歳まで日本の学校に通っていましたが、その9年の間、在生の中でハーフは息子だけでした。しかし、その後初めてカナダの学校に入学したとき、他の子ども達がほとんどハーフでした。

## カルチャーショックを経験したことがありますか？

はい、何回も。特に、海外から母国のカナダに帰国するときに、よくカルチャーショックを経験します。

## コミュニティへの参加で困ったこと等がありますか？

最近はありません。隣人の皆さんはとてもいい人ばかりです。

## 日本は、より多文化的になってきていると思いますか？

はい。初めて日本に来た時は今と比べて、外国人や外国からの輸入品等は非常に少なかったです。

## 外国人がコミュニティの一員だともっと感じられるように、どうすればいいと思いますか？

個人と個人との人間関係がとても大事です。日本人と外国人に、お互いの共通点を見つけて、それを使って新しい関係を作ったり、その関係を深めたり、より広いネットワークを作ったりすることをお勧めしたいです。例えば、もしあなたが日本人で、通っている道場や陶芸教室などに外国人が来た場合、話しかけてみるというと思います。もしそのような機会があったら、どこかに遊びに行ったり、一緒にご飯を食べたりして、友達になってあげてください！



- 名前：ジャスミン・バンハート
- 国籍：アメリカ
- 職名：外国語指導助手

## 母国は、多文化社会だと思いますか？

良くも悪くも、多文化社会だと思います。私は、アメリカのワシントンD.C.の首都圏の出身で、アメリカは「多くの文化のつぼみ」だということを、小さいころから教わっていて、経験上でそれを信じてきました。母親はフィリピン人で、父親の同僚は世界の様々な国からの教師であり、自分の小学校では、スペイン語

のイメージ・プログラムがありました。ワシントンの文化には世界のあらゆる国の文化の色が混ざっていて、今はそのような環境に育ってきたことに対して、とても感謝しています。しかし、アメリカは全体的にワシントンのような文化があるわけではありません。何せ、アメリカは本当に広いからです。多文化社会の反対は単一文化社会ですが、スカンジナビアの文化の影響を受けたミネソタ州にある単一文化のコミュニティの文化は、ヒスパニック文化に影響されたテキサス州の村の文化と全く異なります。カリフォルニアやニューヨークでも、どこでもそうです。だからこそアメリカは多文化社会だといえるかもしれません。

## カルチャーショックを経験したことがありますか？

もちろんです。日本だけではなく、実はアメリカでも経験したことがあります。カルチャーショックは「ショック」というよりは、ゆっくりと湧いてくる気持ちだと思います。長い間、ずっと大丈夫だと思っていても、今まで気にしていなかったことで突然短気を起こしたり、周りの環境に合わせようとせず、周りが自分に合わせてほしいと期待していることに気づくものです。日本に来た時は、それを予想して、カルチャーショックにならないよう積極的に外に出て活動していたので大丈夫でしたが、アメリカでカルチャーショックになるとは想像もしていませんでした。大学は地元から飛行機で行くと、2時間しかかからないので遠く感じませんが、全く違う世界であり、全く違う文化でした。それを分かっていなかったのに、残念なことに、かなり落ち込んだり怒ったりして、せっかくの時間を無駄にしました。

## 自分の文化は、日本の文化とどう違いますか？

色々な意味で、本が書けるほど答えが長い質問です。まずは、気持ちの表現の仕方だと思います。日本には「本音」と「建前」があって、アメリカの文化にはそのようながありませんが、アメリカでは「正直は最上の策」という考え方があります。そこで、アメリカ人の視点からは、日本人はすごくまじめで遠慮する人が多いというイメージがありますが、日本人の視点からは、アメリカ人は大げさでちょっとうるさい人が多いというイメージがあるかと思いますが、どのイメージも悪く思うってしまうこともあるかもしれません。どのイメージも悪く思ってしまうことではないと思いますし、文化の違いだと思います。その違いや、世界の色々な文化の違いを理解することで、お互いをもっと受け入れることができると思います。

## 人種や文化が理由で、他の人と違う扱いをされたことがありますか？

はい。これも本が書けるような質問です。私はハーフで、フィリピン人とアメリカ人の間に生まれました。笑うときに目が小さすぎると言われ、鼻が大きすぎると言われ、人種を教えても、「違うでしょう！」と疑われたこともあります。見た目での人種が分からなくて、どんな風に私と接すればいいか戸惑う人もいますが、それはアメリカでも日本でも経験したことがあります。日本では大抵、「アメリカ人だからこういう人でしょう」等と、アメリカらしい態度や行動を期待されます。しかし、国籍はアイデンティティの一つでありながらも、自分の性格を決めるものではありません。「背が高い、金髪、声大きい、元気」というアメリカのイメージにマッチしないときは、よく「本当に日本人らしいですね！」と言われるのですが、日本人らしいわけではないし、単にシャイで静かな人であるだけです！



# 岐阜県とフランス・オ＝ラン県の交流

岐阜県国際戦略推進課



オ＝ラン県コルマルの町並み © Office de Tourisme de Colmar

## ～フランスとの交流が広がっています～ 岐阜県とオ＝ラン県、高山市とコルマル、 白川村とリクヴィルが覚書等締結

岐阜県とフランスとの交流拡大のきっかけは、日仏交流150周年を迎えた2008年。在日フランス大使館と岐阜県が、持続可能な交流を進めていくことを目的とした「フランス・岐阜／地域交流プログラム」（4分野19プログラム）に合意しました。

5年後の2013年11月、さらなる交流・協力関係の促進に向けて、観光や特産品のPR、自治体間交流、産業や研究交流、学校や若者交流など、具体的な分野に特化したプログラム第2ステージをフランス大使館と岐阜県が共同で発表し、岐阜県内とフランスで様々なプロジェクトが進んでいます。

昨年4月には、白ワインの産地として有名なフランス・アルザス地方オ＝ラン県の「アルザスワイン街道」と飛騨地域の酒蔵などで組織する「飛騨地酒ツーリズム協議会」との間で友好宣言を取り交わされ、両地域が誇る特産品を通じた交流が始まりました。また11月には、コルマル国際観光展の会場において、「岐阜県とオ＝ラン県との経済・観光に関する協力覚書」が締結され、観光や特産品の相互プロモーション、研究開発や産業交流の分野での協力関係強化が図られることとなりました。

また同時期には、高山市がコルマルと経済・観光分野に関する「協力協定」を締結し、白川村が「フランスで最も美しい村」に認定されているリクヴィルと「友好協力推進宣言」に署名しており、今後、幅広い分野で市民交流の広がりが期待されます。



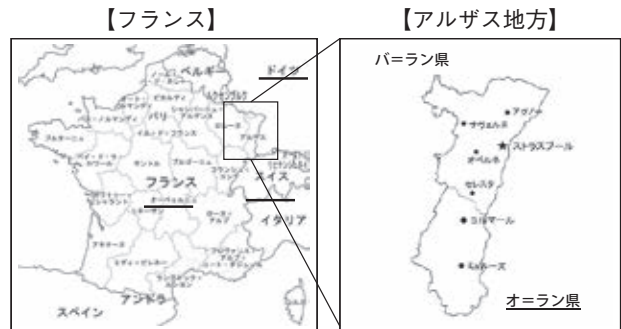
飛騨の地酒とアルザスワインの交流がスタート



ブドウ畑に囲まれたアルザスの村  
© Office de Tourisme du Pays de Ribeauvillé-Riquewihr

## アルザス地方、オ＝ラン県とはこんなところ

オ＝ラン県はフランス北東部、ライン川とヴォージュ山脈に囲まれたアルザス地方に位置する人口約75万人、面積約3,500km<sup>2</sup>（鳥取県と同程度）の県です。アルザス地方は、ライン川を挟んで東はドイツ、南はスイスと国境を接しており、県名である『オ＝ラン（Haut-Rhin）』は、フランス語でライン川の上流を意味しています。ライン川の下流を意味するバ＝ラン（Bas-Rhin）県の県都ストラスブールは、欧州評議会や欧州議会などの国際機関が置かれ、「欧州の首都」とも呼ばれています。



アルザス地方の特産品としては、アルザスワインが特に有名です。オ＝ラン県の「アルザスワイン街道」（前述）沿いでは100余りの美しい村々で伝統的なワイン造りが受け継がれています。地元のワイン農家が営むワインカーブ（貯蔵庫）では気軽にワインを試飲することができ、ブドウ畑の散策も楽しむことができます。

またアルザスはフォアグラの産地としても有名であり、代表的な郷土料理であるシュークルートやタルト・フランベ、焼き菓子のクグロフなど、ドイツの影響を受けた食文化も魅力の一つです。

オ＝ラン県の県都は人口約8万7千人のコルマル。パリから高速鉄道TGVで東へ2時間45分、アルザス地方特有の木骨組みの建物や石畳が美しい、中世からルネッサンス時代の町並みが続きます。

寒さの厳しいアルザス地方の冬の風物詩といえば、marchés de Noël（クリスマス・マーケット）です。コルマル、リクヴィル、カイゼルスベルクなどクリスマス・マーケットで有名な町や村には、フランスはもちろん近隣各国から多くの観光客が訪れ、ホットワインを片手にクリスマス飾りや贈り物を探す人で賑わいます。

岐阜県、高山市、白川村との提携を契機に、オ＝ラン県の皆さんとの交流が広がり、岐阜県内でもアルザスの文化やグルメに触れる機会が増えてくるかもしれません。



▲アルザス地方の焼き菓子クグロフ  
© Recettes d'Alsace

▼木骨組みの建物が続くリクヴィルの町並み  
© Office de Tourisme du Pays de Ribeauvillé-Riquewihr



# \* 在住外国人の方のための生活情報 \*

## 「清流の国ぎふっこ応援券」のご案内

県では、平成27年4月1日から同年12月31日までに子どもが生まれた県内世帯を対象に、買い物等で使える「清流の国ぎふっこ応援券」を発行しています。以下の要件を満たす方が申請できます。

申請要件：平成27年4月1日から同年12月31日までに出生（死産を除く）し、最初の住民登録が県内である子が対象です。申請できる方は、原則、対象となる子と同一の住民票に登録のある母親又は父親です。

### 〈申請について〉

市町村の出生届窓口又は県庁ホームページから申請書を入力し、必要事項を記入の上、添付書類とともに右記〈応募・問い合わせ先〉へ郵送してください。

申請期限：平成28年1月15日（金）（当日消印有効）

### 〈添付書類〉

世帯全員の省略のない住民票：市町村窓口で、「世帯主氏名・続柄」と「国籍・地域」が確認できる世帯全員の住民票を取得し、添付。  
※申請いただいた内容により、追加の書類の提出が必要となる場合がありますので、県庁ホームページを確認してください。（7月以降、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語リーフレット等、順次掲載予定）

県庁ホームページ

<http://www.pref.gifu.lg.jp/kurashi/kosodate/kosodate-shien/seiryu-ouenken/>

又は「ぎふっこ応援券」で検索できます。 [ぎふっこ応援券](#) [検索](#)

### 〈応募・問い合わせ先〉

ぎふっこ応援券窓口（ぎふっこ応援券事業受託者）

〒500-8570 岐阜市藪田南2-1-1

岐阜県 女性の活躍推進課内

電話：058-274-0526 午前9時～午後5時

土日祝日・年末年始（12/29～1/3）を除く

### 「清流の国ぎふっこ応援券」とは？

- ・交付額 第1子 5万円  
第2子 7万円  
第3子以降 10万円

・使用方法…県から登録を受けた店舗等で商品・サービス代金（税込）を支払う際、代金2,000円ごとに応援券（1,000円券）を1枚使用することが可能

・使用期限…平成28年2月15日（月）



## ～外国人相談コーナー～

こちらでは、当センターによく寄せられる相談を掲載しています。

下記と同じようなことでお困りではありませんか？

- ・県営住宅に入りたいのだがどのような手続きが必要か分からない。
- ・自動車税の納付期限が過ぎてしまったのだがどうすればいいのか分からない。
- ・夫、彼氏から暴力を受けている、助けてほしい。
- ・派遣会社と派遣先と賃金、契約のことで揉めている。
- ・妊娠しているのだが、手当、育児休暇のことなどが知りたい。



このようなことでお困りの場合は当センターにご相談ください。関係機関と連携して解決策を見出します。

上記の相談とは異なり専門性が求められる相談も受けています。

- ・子どもが生まれたのだが在留カードを作らなかった。
- ・日本人男性との間に子どもが生まれたのだが、相手が認知してくれない。
- ・借金が多く自己破産をしたい。
- ・新しく商売を始めたい。
- ・母国にいる家族を呼び寄せたい。
- ・国際結婚・離婚の各種手続き。

このような相談のように、状況によっては専門家でないとな解決できない問題があります。

当センターでは、専門知識を要する相談に対応するため、月2回行政書士による「外国人住民のための無料相談会」を開催しています。在留資格、国際結婚・離婚、家族の呼び寄せ、帰化、営業許可、借金、等でお困りの方は一度当センターへお電話ください。また相談の際、通訳が必要な場合はお知らせください。英語、ポルトガル語、中国語、タガログ語に対応しています。

連絡先：（公財）岐阜県国際交流センター

T E L : 058-214-7700 担当：在住外国人支援相談員

また、当センターホームページ上では岐阜県内の多言語で対応する相談窓口の一覧を取りまとめ公開しておりますので、そちらも是非ご活用ください。

<http://www.gic.or.jp/foreigner/foreignlang/>（日本語）

又は「GIC 外国語」で検索できます。 [GIC 外国語](#) [検索](#)

※日本語のほかに英語、ポルトガル語、中国語、タガログ語でも公開しております。

### ご自宅で英語を教えてくださいませんか？

#### COCO塾ジュニア ホームインストラクター募集中！

ホームインストラクターは、ご自宅を教室にして子どもに英語を教え、収入を得ながら子どもの未来を育むことができる、やりがいのある仕事です。



必要なのは子どもたちへの愛情、そして英語への思い。  
未経験の方も、英語指導経験のある方も、一歩踏み出してみませんか？



説明会随時受付中！お申し込み・お問合せはお気軽に！  
COCO塾インフォメーションセンター岐阜  
☎058-266-1923 10：00～18：00（日祝休）  
上記時間外は☎0120-615-212（24時間受付・年中無休）







# JICA からのお知らせ

## JICA 岐阜県デスク 新任の挨拶

皆さん、はじめまして。今年の3月より新たに岐阜県国際協力推進員になりました、青木道裕と申します。私は昨年(2014)の8月まで青年海外協力隊員としてアフリカにあるマラウイ共和国で二年間活動をしておりました。活動は現地の農民組合へのビジネス指導を行い、山あり谷ありの連続でしたが、貴重な経験を通して本当に多くの事を学ばせてもらいました。



これからは岐阜県の皆さんに国際協力について知って頂くべく、学校での開発教育・国際理解教育の普及や、地域のお祭りやイベントなどに積極的に参加して、国際協力に触れて頂ける機会を広げていきたいと思っています。皆さんといろいろなところでお会いできるのを楽しみにしております。どうぞよろしくお願いいたします。

～JICA ボランティアや開発教育・国際理解教育、その他国際協力に関して、お気軽にお問合せください～

JICA 岐阜県デスク 岐阜県国際協力推進員 青木道裕

TEL : 058-263-8069 E-mail : jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp



### "青年海外協力隊" は 今年で50周年を迎えました

1965年、青年海外協力隊の初代隊員がラオスに派遣されてから50年が経ちました。これまでおよそ4万人が88ヶ国で活動し、途上国の抱える問題に取り組んできました。岐阜県からは約700名が参加し現在も44名が活動中です。現在は応募いただく年齢や活動地域により、4種類のボランティア事業を実施しています。引き続き暖かいご支援をお願い致します。

詳しくは HP へ  
(<http://www.jica.go.jp>)

## Message board

このコーナーでは、県内の国際交流・協力団体や多文化共生団体が開催するイベント・講座などの情報をお知らせします。掲載をご希望の方は当センターまでご連絡ください。

\* 料金の記載がない情報はすべて無料です \*

### 【オユンナのミニコンサート】

美味しいディナーを楽しみながらモンゴル国出身のシンガーソングライターのおユンナさんの美しい歌声を聞いてみませんか。

と き 2015年7月26日(日)

と ころ 岐阜グランドホテル(岐阜市長良648)

料 金 有料

問合せ先 岐阜モンゴル文化協会

TEL : 058-231-3218 (担当: 河井)

\* 時間、料金等詳細につきましてはお問合せください。

### 【アフガニスタン写真展】

アフガニスタンの歴史、文化、子供たち及び生活の様子を写真を使ってご紹介いたします。

と き 2015年8月10日(月)～16日(日)

9 : 00 ~ 21 : 30

と ころ ふれあい福寿会館 県民ふれあいギャラリー(岐阜市数田南5-14-53)

問合せ先 NPO 法人飛鳥 TEL : 058-245-1902

### 【モンゴル文化の体験と交流活動】

モンゴルの遊牧民の移動式住居であるゲルでの宿泊体験やモンゴル人の方との交流を通じて国際理解を深めませんか。

と き 2015年8月22日(土)～23日(日)

と ころ 福寿の里モンゴル村(恵那市上矢作町木ノ実3587-1)

料 金 有料

問合せ先 岐阜モンゴル文化協会

TEL : 058-231-3218 (担当: 河井)

\* 時間、料金等詳細につきましてはお問合せください。

### 【歌の花束会コンサート Vol. 4】

イタリア文化紹介やカンツォーネを通じてイタリアへの理解を深めてみませんか。岐阜を中心に活

躍するソプラノ歌手と新進ダンサーによるコンサートをお楽しみください。

と き 2015年9月23日(水) 15 : 00～16 : 00

と ころ ふれあい福寿会館サラマンカホール

(岐阜県岐阜市数田南5-14-53)

料 金 大人2,000円 子ども1,000円(全席自由席)

問合せ先 岐阜日伊協会 TEL : 090-2925-6503

### 【映画『望郷の鐘・満蒙開拓団の落日』の上映会】

微風の会は、21年間にわたり中国東北三省(黒龍江省、吉林省、遼寧省)を友好交流訪問し奨学金支援活動をおこなってきました。「残留孤児の父」と称された山本慈昭さんをモデルにした映画を上映します。

と き 2015年9月13日(日) 13 : 30～16 : 30

と ころ ハートフルスクエア G 2 階大研修室

(岐阜市橋本町1丁目10-23 JR岐阜駅隣接)

問合せ先 微風の会事務局 TEL : 058-246-2380

\* 鑑賞(無料)希望の方は事務局までご連絡をお願いします。

### 【潘麗(パンリー)二胡演奏会】

二胡は哀愁の音色だけじゃない。パンリーが奏でる力強い音色をご堪能ください。

と き 2015年10月1日(木)

12 : 30～13 : 30 (開場12 : 00)

と ころ 各務原市民会館ホワイエ

(各務原市蘇原中央町2丁目1番地8)

対 象 一般(不就学生の入場はご遠慮願います。)

定 員 100名

料 金 大人300円 中学生以下は無料

問合せ先 各務原市民会館 TEL058-389-1818

\* お電話等でご予約をお願いします

### 【ミュージカル「スーフと馬頭琴」公演】

ぎふ児童合唱団によるモンゴルの伝統的な楽器「馬頭琴」にまつわる民話を元にしたミュージカルの公演を行います。

と き 2015年10月11日(日)、12(月)

と ころ 羽島市文化センタースカイホール

(羽島市竹鼻町丸の内6-7)

料 金 有料

問合せ先 岐阜モンゴル文化協会

TEL : 058-231-3218 (担当: 河井)

\* 時間、料金等詳細につきましてはお問合せください。

### 【ぎふ落語コスモス亭2015】

フランス人落語家と日本人(社会人・学生)落語家が響宴します。楽しいひとときを過ごしませんか。

と き 2015年10月17日(土) 14 : 00～(開場13 : 30)

と ころ みんなの森 ぎふメディアコスモス

(岐阜市司町40番5)

料 金 前売り1,000円(当日1,500円)

問合せ先 岐阜日仏協会

TEL/FAX : 058-235-7253

E-mail : i-grec@mub.biglobe.ne.jp

\* 前売りチケットや終演後の交流会の参加をご希望の方はお問合せください。

### 【持続可能なふるさとづくりを～清流の国岐阜から未来の子供たちへ】

オイスカ岐阜県支部40周年記念行事として、テレビでおなじみの竹田恒泰氏の記念講演と海外研修生・留学生・海外の子供たちとの国際交流会を開催します。

と き 2015年10月24日(土) 13 : 00～18 : 30

(1部13 : 00～16 : 00、2部16 : 30～18 : 30)

と ころ ホテルグランヴェール岐阜山

(岐阜市柳ヶ瀬通6-14)

定 員 先着300名

料 金 第1部式典記念講演のみ2,000円

第1部・第2部(交流会)5,000円

問合せ先 オイスカ岐阜県支部

TEL : 058-216-2463 (担当: 大橋)

E-mail : oisca-gifu@bz03.plala.or.jp

# Information

センターの  
助成事業  
紹介!

当センターでは民間団体等が行う国際交流・協力並びに多文化共生推進事業の促進のための助成を行っています。今回は助成するイベント情報、日本語教室等の情報をお知らせします。是非ご利用ください。

## 【国際交流・多文化共生情報】 \*料金の記載がない情報はすべて無料です\*

### 外国人のための日本料理

～WA・SHOKU 飾り寿司を作ろう～

見た目もきれいな飾り寿司の作り方を学びましょう。

**とき** 2015年7月5日(日) 10:00～13:30  
**ところ** 美濃加茂市生涯学習センター 1F 調理室  
(美濃加茂市太田町3425-1)

**対象** 外国人の方優先

**定員** 20名

**料金** 一人500円

**問合せ先** NPO 法人美濃加茂国際交流協会  
TEL: 0574-24-7771  
E-mail: office@miea-jp.com

### 大阪・神戸フィリピン総領事館出張サービス

フィリピン総領事館窓口で行うパスポート申請・更新などの各種手続きの出張サービスを行います。

**とき** 2015年7月18日(土) 9:00～  
**ところ** ハートフルスクエア G 2階大研修室  
(岐阜市橋本町1丁目10-23 JR岐阜駅隣接)

**対象** 岐阜県及び周辺地区在住のフィリピン人

**問合せ先** ASFIL 岐阜 TEL:090-3935-6004(大野)  
大阪・神戸フィリピン総領事館  
TEL: 06-6910-7881(午後4時以降)

### ブラジルサンバでシェイプアップ!

陽気なサンバの音楽に乗って、踊ったことがない人も大好きな人も一緒に楽しみましょう。

**とき** 2015年7月25日(土) 19:00～20:30  
**ところ** 美濃加茂市文化会館 2F 練習室1  
(美濃加茂市島町2丁目5-27)

**定員** 30名程度

**問合せ先** NPO 法人美濃加茂国際交流協会  
TEL: 0574-24-7771  
E-mail: office@miea-jp.com

### 「ゆかた」を着て、水都まつりに参加しよう!

日本の夏の習慣でもある「ゆかた」を着て、祭りに参加しませんか?外国人の方は母国の民族服(チャイナドレスなど)でもOK!真夏の夜と一緒に楽しみましょう。

**とき** 2015年8月1日(土) 17:30集合  
**ところ** プラチナプラザ  
(大垣市郭町2丁目2-2)

**定員** 15名

**料金** 500円(着付、写真代含む)

**問合せ先** VAN 建築設計室 TEL: 0584-74-5403  
(担当: NPO 法人市民協働支援機構 坂)  
E-mail: vanvavan@van-arch.jp  
\*ゆかた、ドレス等は各自でご持参ください。

### 夏休み子ども国際理解スクール

色んな国の文化や言葉をその国の人と一緒に体験し、学びましょう!

**とき** 2015年8月30日(日) 13:30～16:00  
**ところ** 美濃加茂市生涯学習センター201号  
(美濃加茂市太田町3425-1)

**対象** 小学生・中学生

**定員** 60名

**問合せ先** NPO 法人美濃加茂国際交流協会  
TEL: 0574-24-7771  
E-mail: office@miea-jp.com

### 日中友好「文化のつどい」

日中それぞれの伝統芸能である、能「楊貴妃」公演及び涂善祥グループによる中国琵琶演奏を行います。

**とき** 2015年9月5日(土)  
14:00～16:00(13時開場)

**ところ** 長良川国際会議場  
(岐阜市長良福光2695-2)

**問合せ先** 日中友好「文化のつどい」実行委員会  
(岐阜県日本中国友好協会内)  
TEL: 058-240-0621

### 柳ヶ瀬サンバカーニバル

ブラジル・サンバ隊が柳ヶ瀬商店街にやってくる!世界各国の屋台が並びフードフェスティバルやブラジリアンアーティストによるミュージックライブも同時開催。

**とき** 2015年9月6日(日) 10:00～18:00  
**ところ** 柳ヶ瀬商店街、金公園(岐阜市金町5丁目)  
**問合せ先** 柳ヶ瀬サンバカーニバル実行委員会  
TEL: 058-277-3898

### 無料税務相談会

税務相談のみならず、行政書士、社会保険労務士、学校関係者を相談員として配置し、幅広い分野の相談対応を行います。お気軽にお越しください。

**とき** 2015年11月7日(土) 10:00～16:00  
**ところ** ハートフルスクエア G 中研究室  
(岐阜市橋本町1丁目10-23 JR岐阜駅隣接)

**対象** アフガニスタン人(主)、在住外国人(英語対応)

**問合せ先** NPO 法人飛鳥 TEL: 058-245-1902

\*事前予約は不要。

\*日程・場所が変更になる可能性がありますので、一度ご連絡をお願いします。

### 異文化ふれあい講座「日本語講座」(入門・初級)

初めて日本語を勉強する入門の方、基礎的な文法や会話を既に学んでいる初級の方を対象に日本語講座を開催します。

**とき** 前期: 2015年4月～9月の月曜日  
後期: 2015年10月～2016年3月の月曜日  
(各期全18回) \*前期定員の空きあり  
13:00～14:30(入門) 14:45～16:15(初級)

**ところ** 高山市役所庁舎会議室  
(高山市花岡町2丁目18番地)

**対象** 高山市に住む外国人市民

**定員** 各20名

**受講料** 9,000円(前期は途中入会となりますのでお問合せください)

**問合せ先** 飛騨高山国際協会(高山市海外戦略課内)  
TEL: 0577-35-3346

\*後期は、8月に広報たかやま及び高山市ホームページで受講者を募集します。

### 外国にルーツをもつ子どもの就学支援教室

原則半年間の日本語・教科・母語指導等を行い、公立小中学校にスムーズに就学できるよう支援します。

**とき** 2015年4月～2016年3月の月～金曜日  
9:00～15:00

**ところ** 岐阜聖パウロ教会(岐阜市金町4-27)

**対象** 外国にルーツを持つ6歳～中学生までの不就学、不登校の児童生徒

**受講料** 1ヶ月10,000円程度(家計の状況により判断する)

**問合せ先** 可児ミッション  
TEL: 080-3285-8279(担当:ジェビー・ラマダ)

### 日本語・教科学習支援教室

日本語指導と必要に応じて教科の指導も行います。職場や学校等のシチュエーションを想定した実際に使う言葉を中心に勉強していきます。

**とき** 2015年4月～2016年2月の毎週土曜日  
15:30～17:30

**ところ** プラチナプラザ  
(大垣市郭町2丁目2-2)

**対象** 大垣市及び周辺地区在住の外国人

**問合せ先** VAN 建築設計室 TEL: 0584-74-5403  
(担当: NPO 法人市民協働支援機構 坂)  
E-mail: vanvavan@van-arch.jp

### 外国人市民のための日本語教室「入門コース2015」

プロの日本語講師及び地域の日本語学習支援ボランティアによる日本語入門～初級レベルの日本語教室を開催します。

**とき** 2015年8月30日(日)～11月1日(日)  
の毎週日曜日 9:30～11:15

**ところ** 大垣市スイトピアセンター学習室  
(大垣市室本町5丁目51番地)

**対象** 西濃地域在住の外国人市民

**定員** 20名

**問合せ先** (公財)大垣国際交流協会

TEL: 0584-82-2311  
\*8月1日(土)より当協会ウェブサイトにて詳細を掲載し、受講者を募集します。参加ご希望の方は、当協会事務局(スイトピアセンター内)までお越しください。

### 外国人のための日本語講座

日常生活に必要な日本語の会話能力を身に付けて、生活に役立てるための講座を行います。

**とき** 2015年10月～2016年2月  
18:30～20:30 各クラス全25回  
毎週火・木曜(初級Ⅰ)

毎週月・水曜(初級Ⅱ)  
みんなの森 ぎふメディアコスモス  
あつまるスタジオ(岐阜市司町40番5)

**定員** 各クラス20名

**受講料** 13,000円(テキスト代別途)

**申込み** 受講料を用意して、直接、面接会場へ来てください。

**面接日時** 9月24日(木) 18:00～19:30

**面接会場** みんなの森 ぎふメディアコスモス  
ワイワイサークル

**問合せ先** (公財)岐阜市国際交流協会  
TEL: 058-263-1741

\*9月に当協会ホームページ等で受講者を募集します。

**いちき皮膚科**

診療時間

	月	火	水	木	金	土	日
AM	○	○	○	○	○	○	/
PM	○	○	○	○	○	○	/

〒502-0913  
岐阜市東島 3-9-13  
☎058-231-1237

発行

## 公益財団法人岐阜県国際交流センター (略称 GIC)

〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通 1-12 岐阜中目ビル 2階

電話 058-214-7700 FAX 058-263-8067 トリオフォン 058-263-8066

E-mail gic@gic.or.jp URL http://www.gic.or.jp

開館案内 開館 日～金曜日 9:30～18:00 休館 土曜日、祝日、年末年始

